



## Đơn xin Quỹ Thu hồi Học phí Sinh viên

Thân gửi Sinh viên:

Cục Giáo dục Sau Trung học Tư thục (Cục) cam kết đảm bảo cho sinh viên nhận được khoản tiền hoàn lại thích hợp từ tài khoản Quỹ Thu hồi Học phí Sinh viên (STRF) theo các luật và quy định áp dụng. Bạn có tối đa bốn (4) năm kể từ ngày trường hoặc chương trình đóng cửa, hoặc sự kiện đủ tiêu chuẩn khác như được định nghĩa trong Trang 4 của Đơn này, để nộp yêu cầu bồi thường STRF. Cục khuyến khích bạn thực hiện yêu cầu bồi thường càng sớm càng tốt sau khi bạn phải gánh chịu tổn thất kinh tế từ một sự kiện đủ tiêu chuẩn, ngay cả khi bạn không có tất cả các tài liệu hỗ trợ được yêu cầu. Cục sẽ chấp nhận các tài liệu hỗ trợ bổ sung sau khi đơn của bạn được nộp. Nếu bạn không biết làm thế nào để có được các tài liệu cần thiết do trường của bạn đã đóng cửa, vui lòng kiểm tra website của Cục tại [www.bppe.ca.gov](http://www.bppe.ca.gov) hoặc gọi đến Cục để tìm được người bảo quản hồ sơ được liệt kê của trường và cách để cố gắng có được các tài liệu cần thiết.

Để giúp chúng tôi giải quyết yêu cầu bồi thường của bạn, vui lòng **điền, ký tên và nộp** Đơn STRF **với chữ ký gốc của bạn** và cung cấp cho chúng tôi **bản sao** các tài liệu hỗ trợ hiện có, như được yêu cầu trong đơn, bao gồm nếu thích hợp:

- ✓ **(Các) Bằng chứng Ghi danh:**
  - (Các) Thỏa thuận Ghi danh, (Các) Bảng điểm, (Các) Phiếu Báo cáo Học tập, (Các) Thỏa thuận Cho vay.
- ✓ **Biên lai:** Tất cả các biên lai thanh toán học phí, thanh toán khoản vay sinh viên, và/hoặc giải thưởng trợ cấp, chẳng hạn như:
  - Chi phiếu đã hủy
  - Các bảng sao kê ngân hàng thẻ tín dụng hoặc thẻ ghi nợ
  - Biên lai thu tiền mặt
- ✓ **Tài liệu về Quyền lợi Người trả tiền Bên thứ ba:** chẳng hạn như các chương trình hỗ trợ tài chính Cal Grant, Pell Grant hoặc hỗ trợ tài chính cho cựu chiến binh
- ✓ **Tài liệu Khoản vay Sinh viên:** Cung cấp bản sao tài liệu khoản vay, như:
  - Bảng sao kê khoản vay hiện tại cho thấy số dư chưa thanh toán
  - Tài liệu tóm tắt khoản vay từ người cho vay hoặc tổ chức thu nợ, cho thấy các khoản giải ngân
- ✓ **Đơn xin Giải trừ Khoản vay và Phản hồi:** Nếu bạn đã yêu cầu giải trừ khoản vay, hãy cung cấp:
  - Bản sao đơn và phản hồi, nếu có, từ công ty cho vay
- ✓ **Tài liệu Nghỉ có Phép:** (nếu bạn đã nghỉ có phép)
- ✓ **Hóa đơn cho các Dịch vụ Pháp lý và Bằng chứng Hủy (các) Khoản vay:** (nếu các dịch vụ pháp lý dẫn đến việc hủy (các) khoản vay sinh viên)
- ✓ **Án lệnh, Quyết định hoặc Phán quyết Cuối cùng Chống lại Nhà trường**

**Bạn có thể nộp đơn và tài liệu của mình tới địa chỉ Hộp thư Bưu điện được liệt kê ở trên.** Cục sẽ nỗ lực hết sức để trả cho các yêu cầu bồi thường STRF của sinh viên một cách kịp thời nếu Cục nhận được Đơn STRF gốc và các tài liệu hỗ trợ cần thiết.

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào, hoặc cần thêm thông tin hay hỗ trợ, vui lòng liên hệ đơn vị STRF theo số 888-370-7589 và nhấn phím 5 khi được nhắc, hoặc bạn có thể gửi email đến [STRF@dca.ca.gov](mailto:STRF@dca.ca.gov).

Trân trọng,

Đơn vị Quỹ Thu hồi Học phí Sinh viên  
Cục Giáo dục Sau Trung học Tư thục  
Mẫu đơn STRF Đã sửa đổi 17/1



Cục Giáo dục Sau Trung học Tự thực  
P.O. Box 980818  
West Sacramento, CA 95798-0818

**OFFICE USE ONLY**

Date Stamp

SAIL application # \_\_\_\_\_

School Code \_\_\_\_\_

School/Program Closure date \_\_\_\_\_

**Đơn xin Quỹ Thu hồi Học phí Sinh viên**

*(Bộ luật Giáo dục California § 94923; 5 Bộ luật Quy chế California §§ 76000, 76020, 76200, 76210.)*

**Mục 1: SINH VIÊN – Tất cả các phần phải được điền trong mục này**

Tên:

Địa chỉ:

Thành phố:

Tiểu bang:

Zip:

Số Điện thoại:

Địa chỉ Email:

Số An sinh Xã hội hoặc Số Nhận diện Người đóng thuế:

- Trước đây bạn đã từng nộp đơn xin hoàn tiền từ STRF chưa?  Có  Không
- Nếu CÓ, hãy ghi rõ ngày nộp đơn của bạn và lý do nộp đơn lúc trước:

**Mục 2: CƠ SỞ GIÁO DỤC** (nơi bạn đã được ghi danh trong suốt (các) sự kiện đủ tiêu chuẩn, như được liệt kê trong trang 4 của đơn)

- Vui lòng cung cấp bằng chứng ghi danh (như thỏa thuận ghi danh, bảng điểm/phiếu báo cáo học tập, thỏa thuận cho vay)

Tên Cơ sở:

Địa chỉ Cơ sở:

Thành phố:

Tiểu bang:

Zip:

Số Điện thoại Cơ sở:

### Mục 3: THỜI GIAN THEO HỌC VÀ CƯ TRÚ

Ngày bắt đầu:	Ngày dừng:
<p>➤ Bạn có nghỉ có phép trong thời gian theo học? (Nếu CÓ, vui lòng đính kèm một bản sao tài liệu nghỉ có phép được phê duyệt hoặc tài liệu hỗ trợ khác)</p>	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
<p>➤ Bạn có cư trú tại California vào thời điểm bạn ký thỏa thuận ghi danh HOẶC tiếp nhận giáo dục từ xa tại một địa chỉ gửi thư ở California từ cơ sở hay không?</p>	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
Đã tốt nghiệp? Không _____ Có _____ Nếu CÓ, ngày tốt nghiệp: _____	
Cho dù bạn đã tốt nghiệp hay chưa, tổng số đơn vị học trình bạn đạt được là bao nhiêu: _____ (nếu không biết, bạn có thể cung cấp một bản sao bảng điểm của mình)	
(Các) Lý do bạn ngừng tham gia học tại cơ sở:	
<p>➤ Bạn có nhận được một quyết định hay phán quyết chống lại nhà trường hay không? (Nếu CÓ, vui lòng đính kèm bản sao quyết định hoặc phán quyết cuối cùng.)</p>	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không

### Mục 4: CƠ SỞ TIẾP THEO, NẾU CÓ (nơi bạn ghi danh sau khi theo học tại cơ sở nơi xảy ra sự kiện đủ tiêu chuẩn)

➤ Bạn có chuyển sang trường khác không? (Nếu CÓ, hãy cung cấp một bản sao thỏa thuận ghi danh từ trường mới và liệt kê bất kỳ giờ học hoặc đơn vị học trình nào được chuyển tiếp bên dưới.)  Có  Không (Bỏ qua đến Mục 5)

Tên Cơ sở Tiếp theo: \_\_\_\_\_

Địa chỉ Cơ sở Tiếp theo: \_\_\_\_\_

Thành phố: \_\_\_\_\_ Tiểu bang: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

Số Điện thoại của Cơ sở Tiếp theo: \_\_\_\_\_

### THỜI GIAN THEO HỌC (tại cơ sở tiếp theo)

Ngày bắt đầu: \_\_\_\_\_ Ngày dừng: \_\_\_\_\_

Đã tốt nghiệp? Không \_\_\_\_\_ Có \_\_\_\_\_ Nếu CÓ, khi nào: \_\_\_\_\_

Liệt kê các lớp hoặc các đơn vị học trình/tín chỉ được chuyển tiếp từ Cơ sở Đủ điều kiện sang Cơ sở Tiếp theo: (đính kèm tờ bổ sung nếu cần): \_\_\_\_\_

- |          |          |           |
|----------|----------|-----------|
| 1. _____ | 5. _____ | 9. _____  |
| 2. _____ | 6. _____ | 10. _____ |
| 3. _____ | 7. _____ | 11. _____ |
| 4. _____ | 8. _____ | 12. _____ |
- 

## Mục 5: CÁC SỰ KIỆN ĐỦ TIÊU CHUẨN

Quý tồn tại nhằm làm nhẹ đi hoặc giảm thiểu tổn thất kinh tế (nghĩa là: tiền) mà một cư dân California phải gánh chịu khi ghi danh tại một cơ sở đủ điều kiện nếu sinh viên đã ghi danh tại cơ sở, đã trả trước học phí, và phải chịu tổn thất kinh tế bởi bất kỳ lý do nào sau đây theo Mục 94923, Bộ luật Giáo dục California. Vui lòng kiểm tra tất cả những điều áp dụng:

### Đóng cửa:

- Cơ sở giáo dục hoặc một địa điểm của cơ sở đã đóng cửa hoặc một chương trình giáo dục do cơ sở cung cấp đã bị ngưng hoạt động trong khi bạn đã được ghi danh, và bạn đã không tham gia vào hoặc hoàn tất một kế hoạch dạy ngoài.
- Bạn đã được ghi danh tại cơ sở hoặc một địa điểm của cơ sở trong khoảng thời gian 120 ngày trước khi cơ sở hoặc địa điểm của cơ sở đóng cửa hoặc chương trình giáo dục do cơ sở cung cấp bị ngưng hoạt động.
- Bạn đã được ghi danh vào một chương trình giáo dục do cơ sở cung cấp hoặc một địa điểm của cơ sở hơn 120 ngày trước khi cơ sở hoặc địa điểm của cơ sở đóng cửa và Cục xác định đã có sự suy giảm đáng kể về chất lượng hoặc giá trị của chương trình trong hơn 120 ngày trước khi đóng cửa.
- Bạn đã được ghi danh tại một trường ở California thuộc một cơ sở của Tập đoàn Corinthian Colleges hoặc bạn là sinh viên California được ghi danh vào một chương trình trực tuyến do một trường ngoài tiểu bang thuộc một cơ sở của Tập đoàn Corinthian Colleges cung cấp, kể từ ngày 20 tháng 6, 2014 hoặc rút khỏi trong vòng 120 ngày kể từ ngày đó.

### Tiền hoàn lại/Khoản vay:

- Cơ sở không hoàn tiền cho bạn theo lệnh của Cục.
- Cơ sở không trả hoặc bồi hoàn cho bạn khoản tiền vay theo chương trình cho vay sinh viên liên bang như yêu cầu của pháp luật hoặc trả hoặc bồi hoàn cho bạn khoản tiền mà cơ sở đã thu vượt quá học phí và các chi phí khác.

### Quyết định Bồi thường:

- Bạn có được một quyết định hoặc phán quyết bồi thường chống lại cơ sở hoặc đại diện của cơ sở dựa trên việc vi phạm Đạo luật Giáo dục Sau Trung học Tư thục California năm 2009, và bạn đã nỗ lực hợp lý nhưng không nhận được theo quyết định hoặc phán quyết. (Cục sẽ xem xét quyết định hoặc phán quyết và đảm bảo số tiền được trả từ STRF không vượt quá tổn thất kinh tế của bạn.)

### Lệ phí Pháp lý:

- Bạn đã tìm kiếm tư vấn pháp lý để hủy bỏ một hoặc nhiều khoản vay sinh viên của mình và có hóa đơn cho các dịch vụ được cung cấp và bằng chứng về việc hủy bỏ khoản vay hoặc các khoản vay sinh viên. (Cục sẽ xem xét hóa đơn và bằng chứng và hoàn lại cho bạn tối đa năm trăm đô la (500,00\$) sau khi xác minh.)

### Tổn thất Cơ hội Giáo dục:

- Bất kỳ phần nào trong học phí của bạn được trả bởi người trả tiền bên thứ ba (như chủ thuê, chương trình của chính phủ hoặc thực thể khác) và những quyền lợi đó đã bị mất đi vì bạn không thể hoàn tất chương trình giáo dục do việc cơ sở đóng cửa hoặc tính hợp lệ để được nhận các quyền lợi đó đã bị mất. (Cục sẽ thanh toán các khoản phí của bạn tại một

cơ sở tiếp theo với số tiền tối đa bằng trợ cấp gốc của người trả tiền bên thứ ba dựa trên bằng chứng về việc ghi danh của bạn tại một cơ sở tiếp theo đủ điều kiện để nhận được trợ cấp tương tự.)

**Mục 6: TỔN THẤT KINH TẾ** – Mục này phải được hoàn thành. Nếu mục nào không áp dụng cho bạn, hãy nhập “0”. Vui lòng ghi ra số tiền và cung cấp mô tả về tổn thất kinh tế của bạn:

**A. Các Khoản thanh toán Học phí Bằng tiền riêng (Không thuộc Khoản vay)**

- Bạn có thực hiện bất kỳ **khoản thanh toán học phí** nào bằng tiền mặt hay không (“tiền mặt” bao gồm chi phiếu, thẻ tín dụng hoặc thẻ ghi nợ, lệnh chuyển tiền, chi phiếu ngân hàng, v.v.)?  Có  Không

(Nếu CÓ, hãy điền vào phần dưới đây và cung cấp các tài liệu hỗ trợ, chẳng hạn như biên lai từ nhà trường về các thanh toán bạn đã thực hiện, thẻ sổ cái của trường cho thấy các khoản thanh toán, hoặc bảng sao kê của trường cho thấy các khoản thanh toán. Nếu bạn đã viết chi phiếu hoặc thanh toán bằng thẻ tín dụng, hãy cung cấp bản sao (các) bảng sao kê ngân hàng cho thấy (các) khoản thanh toán, hoặc các chi phiếu đã hủy (mặt trước và sau).

	<b>Số tiền</b>
Các khoản thanh toán bằng tiền mặt cho nhà trường	\$
Các chi phiếu lĩnh tiền mặt bởi nhà trường	\$
Các khoản thanh toán bằng thẻ tín dụng hoặc thẻ ghi nợ cho nhà trường	\$
Các khoản thanh toán bằng tiền mặt khác	\$
<b>Tổng cộng</b>	<b>[A.1.]</b> \$

**B. Các Khoản vay Sinh viên Được sử dụng Để đóng Học phí**

- Bạn có nhận được khoản vay thuộc bất kỳ loại nào (bao gồm cả các khoản vay liên bang, tư nhân, PLUS hoặc cá nhân) để trả bất kỳ phần **học phí** nào hay không?  Có  Không (Nếu CÓ, hãy điền vào phần dưới đây và cung cấp bảng sao kê khoản vay hàng tháng gần đây nhất, bằng chứng về bất kỳ khoản thanh toán nào mà bạn đã thực hiện, bất kỳ tài liệu nào bạn có cho thấy bạn đã lấy ra (các) khoản vay, và bất kỳ (các) thỏa thuận cho vay nào.)
- Bạn có nộp đơn xin giải trừ khoản vay hay không?  Có  Không (Nếu CÓ, hãy cung cấp một bản sao đơn xin giải trừ của quý vị và bất kỳ phản hồi hoặc tài liệu có liên quan nào.)
- Bạn có tìm kiếm tư vấn pháp lý để được hủy bỏ một hoặc nhiều khoản vay sinh viên của bạn hay không?  Có  Không (Nếu CÓ, hãy cung cấp một bản sao hóa đơn cho các dịch vụ được cung cấp và bằng chứng về việc hủy bỏ khoản vay hoặc các khoản vay sinh viên.)

<b>Tên và Địa chỉ của Người cho vay và Tổ chức Thu nợ và Loại Khoản vay</b>	<b>Số tiền Được sử dụng Để đóng Học phí</b>	<b>Số tiền của Bất kỳ Khoản thanh toán nào Bạn đã Thực hiện trên (các) Khoản vay</b>	<b>Số tiền bạn Đang Nợ</b>
	\$	\$	\$
	\$	\$	\$
	\$	\$	\$
	\$	\$	\$
	\$	\$	\$
<b>Tổng cộng</b>	<b>\$ [B.1.]</b>	<b>\$ [B.2.]</b>	<b>\$</b>

### C. Trợ cấp hoặc Thanh toán của Bên thứ ba Để đóng Học phí

- Bạn có nhận được trợ cấp thuộc bất kỳ loại nào (bao gồm Cal Grants, Pell Grants, v.v.) để trả bất kỳ phần **học phí** nào hay không? Có  Không
- Bạn có nhận được các khoản thanh toán của bên thứ ba (bao gồm G.I. Bill Funds, các khoản thanh toán bởi chủ thuê, bồi thường của công nhân, v.v.) để trả bất kỳ phần **học phí** nào hay không?  Có  Không (Nếu CÓ, hãy điền vào phần dưới đây và cung cấp bất kỳ tài liệu nào cho thấy bạn đã được nhận trợ cấp hoặc các khoản tiền trả cho nhà trường thay cho bạn.)

Loại Trợ cấp hoặc Thanh toán của Bên thứ ba	Số tiền
	\$
	\$
	\$
	\$
<b>Tổng cộng</b>	<b>[C.1.]</b> \$

### D. Tổn thất Kinh tế Ngoài Học phí

	Mô tả Hạng mục	Số tiền
Thiết bị và các tài liệu khác (nếu cần thiết cho chương trình giáo dục)		
Lệ phí cấp phép hoặc thi cử đã trả cho trường không thể lấy lại		
Các khoản thanh toán khác đã trả cho trường (như lệ phí đăng ký)		
<b>Tổng cộng</b>		<b>[D.1.]</b> \$

**TỔNG SỐ TIỀN YÊU CẦU BỒI THƯỜNG DO TỔN THẤT KINH TẾ:** \_\_\_\_\_ \$  
(Thêm [A.1] + [B.1] + [B.2] + [C.1] + [D.1] từ các bảng trên để có được tổng số tiền yêu cầu bồi thường của bạn.)

Yêu cầu bồi hoàn chi phí cho các dịch vụ pháp lý: \_\_\_\_\_ \$ (tối đa 500,00\$)

- Bạn có nhận được bất kỳ khoản tiền trả lại, bồi hoàn hoặc miễn nợ nào từ bất kỳ nguồn nào cho tổn thất kinh tế của mình hay không?  Có  Không (Nếu CÓ, vui lòng mô tả, bao gồm số tiền và nguồn):

Điều quan trọng là bạn có được các hồ sơ học tập, điểm danh và tài chính của mình càng sớm càng tốt. Có được bản sao tất cả các giấy tờ mà nhà trường sẽ cung cấp cho bạn hoặc yêu cầu bạn ký tên. Hãy xem xét cẩn thận các giấy tờ trước khi bạn ký.

NẾU BẠN KHÔNG THỂ CUNG CẤP CÁC TÀI LIỆU THEO YÊU CẦU TRONG ĐƠN XIN NÀY, BẠN VẪN CÓ THỂ NỘP ĐƠN VÀ GIẢI THÍCH LÝ DO TẠI SAO BẠN KHÔNG THỂ CUNG CẤP TÀI LIỆU ĐƯỢC YÊU CẦU, NẾU THÍCH HỢP:

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào, hoặc cần hỗ trợ trong việc tìm hiểu cách để có được tài liệu cần thiết có sẵn, vui lòng liên hệ đơn vị STRF theo số 888-370-7589 và nhấn phím 5 khi được nhắc, hoặc bạn có thể gửi email đến [STRF@dca.ca.gov](mailto:STRF@dca.ca.gov).

---

## Mục 7: TUYÊN THỆ VÀ CHỮ KÝ

“Tôi tuyên bố sẽ chịu hình phạt nếu khai man theo luật của Tiểu bang California rằng các tuyên bố nêu trong đơn này là đúng sự thật và chính xác và các tài liệu hỗ trợ là đúng và bản sao của các bản gốc là chính xác.”

Chữ ký

Ngày

Tên in Hoa

## THU THẬP THÔNG TIN

Thông tin được yêu cầu trong đơn xin này sẽ được sử dụng để xác định tính hợp lệ và thu hồi theo luật và quy định của Quỹ Thu hồi Học phí Sinh viên. Thông tin cá nhân được yêu cầu là bắt buộc và được bảo quản bởi Cục Giáo dục Sau Trung học Tư thục theo Đạo luật Thực hành Thông tin. Mỗi cá nhân đều có quyền xem xét hồ sơ của chính mình có chứa thông tin cá nhân được bảo quản bởi cơ quan như được quy định trong Đạo luật Thực hành Thông tin trừ khi các hồ sơ được miễn tiết lộ. Người nộp đơn được khuyến khích Cục sẽ nỗ lực hết sức để bảo vệ thông tin cá nhân mà bạn cung cấp cho chúng tôi; tuy nhiên, nó có thể được tiết lộ để đáp lại yêu cầu của Đạo luật Hồ sơ Công khai khi được Đạo luật Thực hành Thông tin cho phép; cho một cơ quan chính phủ khác theo yêu cầu của luật tiểu bang hoặc liên bang; hoặc liên quan đến một phiên tòa hoặc tổ tụng hành chính, án lệnh, trát hầu tòa, hoặc lệnh khám xét.





## ĐÀM PHÁN, CHỨNG NHẬN, XÁC NHẬN VỀ KHOẢN VAY

1. Bằng cách ký tên vào mẫu đơn này, bạn ủy quyền cho Cục thay mặt sinh viên đàm phán với bất kỳ người cho vay, chủ nợ, cơ quan bảo lãnh nào, hoặc Bộ Giáo dục Hoa Kỳ để giảm bớt nghĩa vụ đối với khoản vay.
2. Bằng cách ký vào mẫu đơn này, bạn ủy quyền cho Cục thay mặt sinh viên cấp một khoản thanh toán trực tiếp cho bất kỳ người cho vay, chủ nợ, cơ quan bảo lãnh nào, hoặc Bộ Giáo dục Hoa Kỳ.
3. Chỉ định cho Quỹ và Cục các quyền của sinh viên để thu các khoản tiền đó đối với cơ sở nếu có bất kỳ vấn đề thanh toán nào dựa trên đơn xin.

**KÍNH GỬI NHỮNG NGƯỜI CÓ LIÊN QUAN, TÔI XÁC NHẬN VIỆC CÔNG BỐ THÔNG TIN KHOẢN VAY CỦA TÔI CHO MỘT ĐẠI DIỆN CỦA CỤC GIÁO DỤC SAU TRUNG HỌC TƯ THỰC VỚI MỤC ĐÍCH DUY NHẤT LÀ ĐÀM PHÁN VỀ KHOẢN VAY THAY MẶT TÔI.**

Họ tên Đầy đủ  
của Sinh viên:

Số An sinh Xã hội  
của Sinh viên:

Chữ ký của  
Sinh viên:

Ngày:

Họ tên Đầy đủ của Người vay nếu  
không phải sinh viên:

Số An sinh Xã hội  
của Người vay:

Chữ ký của  
Người vay:

Ngày: